

Vážení spoluobčané

chtěli bychom vás informovat o zhoršené nálezové situaci týkající se afrického moru prasat. Tato nákaza, která se v současné době na našem území nevyskytuje, postupuje v Polsku a Německu směrem k naší společné hranici s těmito státy v oblasti frýdlantského a šluknovského výběžku.

Africký mor prasat je virové, vysoce přenosné, obvykle smrtelné, nakažlivé onemocnění domácích a divokých prasat a představuje vážnou hrozbu i pro chovatele domácích prasat.

Není přenosné na člověka ani jiné živočišné druhy, ale neexistuje proti němu ani léčba, ani očkování. Přenos této nákazy je přes dutinu ústní a nosní, kontaktem s nakaženými prasaty domácími nebo divokými, tepelně neopracovanými odpady ze společného stravování, kontaminovanou podestýlkou, slámou apod. Výjimečně je možný přenos kanibalismem, klíšťaty a hmyzem. Jako přenašeč nákazy může působit i člověk, a to prostřednictvím oblečení a nástrojů znečištěnými při kontaktu s nakaženými zvířaty nebo prostřednictvím špatně tepelně opracovaných potravin (pokrmů, výrobků) z divokých prasat.

Onemocnění může způsobit závažné zdravotní dopady na hospodářství s chovem domácích prasat, která jsou v případě zjištění nákazy zlikvidována. Tato likvidace a následná opatření působí velké ekonomické ztráty a v celostátním a mezinárodním rozsahu rozvrat obchodování se zvířaty a živočišnými produkty.

Žádáme občany, aby omezili vstupy do lesů, kde se divoká prasata zdržují. Plašením zvířat lidskou přítomností se zvyšuje neklid a migrace zvířat, která napomáhá šíření nákazy. Tím současně nepříznivě působí na možnost snižování populace černé zvěře odstřelem či jinými způsoby.

S nalezeným uhynulým divokým prasetem nemanipulujte, nález a místo nálezu hlase na mobilní číslo Krajské veterinární správy – 720 995 207.

Snižování populace a mechanické bariery bránící migraci jsou významnými prostředky prevence šíření této nákazy.

Děkujeme za porozumění a pomoc při řešení tohoto nelehkého úkolu.

Krajská veterinární správa Státní veterinární správa pro Liberecký kraj

Ostašovská 521

Liberec

Dear citizens

please allow us to inform you about aggravated infection situation regarding African swine fever. This infection, which currently doesn't occur within our territory, progresses in Poland and Germany towards our border with these states in the area of Frýdlant and Šluknov Hook.

African swine fever is a viral disease, highly transmissible, usually deadly, contagious, affecting domestic pigs and wild boars, which represents serious threat for breeders of domestic pigs.

It is not transmissible to humans or other animals, but there is no treatment or vaccination available. The infection transfers via oral and nasal cavity, by contact with infected domestic pigs or wild boars, by public catering waste not treated by heat, contaminated litter, straw, etc. Transmission is rarely possible by cannibalism, ticks, and insects. Also, humans may act as infection transmitters, by means of clothes and tools contaminated after contact with infected animals, or by mean of food (meals, products) made of wild boars, following insufficient heat treatment.

The disease may have severe health impact on domestic pig breeding economy, as the pigs are killed in case the infection is found. This liquidation and subsequent measures cause great economic losses and the disruption of trade with animals and animal products on a domestic and international scale.

We hereby demand that the citizens limit their entries to forests where wild boars dwell. Human presence scares the animals, which further increases restlessness of and migration of animals and that helps the infection to spread. At the same time, it negatively affects the possibility to reduce the population of game by shooting or by other means.

Do not manipulate with any dead wild boars you may find, and report the finding and the location to the Regional veterinary administration cell phone number – 720 995 207.

Reducing the populations and mechanical barriers preventing migration are significant means to prevent the spreading of this infection.

Thank you for your understanding and help with solving this formidable task.

Regional veterinary administration

State veterinary administration for the Liberec Region

Ostašovská 521

Liberec

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Wir möchten Sie über die sich verschlechternde Seuchenlage in Bezug auf die Afrikanische Schweinepest informieren. Diese Seuche, die bei uns derzeit nicht vorkommt, breitet sich in Polen und Deutschland in Richtung zu unserer gemeinsamen Grenze mit diesen Ländern im Gebiet von Friedlander- und Schluckenauer Zipfel.

Die Afrikanische Schweinepest ist eine hochgradig übertragbare, in der Regel tödlich verlaufende Virusinfektionskrankheit von Haus- und Wildschweinen und stellt eine ernste Bedrohung auch für Hausschweinehalter dar.

Sie ist nicht auf den Menschen oder andere Tierarten übertragbar, aber es gibt kein Heilverfahren oder Impfung dagegen. Die Übertragung erfolgt über die Mund- und Nasenhöhle, Kontakt mit infizierten Haus- oder Wildschweinen, thermisch unbehandelte Abfälle aus der Gemeinschaftsverpflegung, kontaminierte Einstreu, Stroh usw. Ausnahmsweise ist eine Übertragung durch Kannibalismus, Zecken und Insekten möglich. Auch der Mensch kann als Infektionsüberträger fungieren, und zwar durch Kleidung und Werkzeuge, die durch den Kontakt mit infizierten Tieren verunreinigt wurden, oder durch thermisch ungenügend behandelte Lebensmittel (Gerichte, Produkte) von Wildschweinen.

Die Krankheit kann schwerwiegende Auswirkungen auf die Hausschweinbetriebe haben, die bei Auftreten der Krankheit liquidiert werden müssen. Diese Liquidation und die anschließenden Maßnahmen verursachen große wirtschaftliche Verluste und Störungen des Handels mit Tieren und tierischen Erzeugnissen auf nationaler und internationaler Ebene.

Wir fordern die Bürger auf, den Aufenthalt in Wäldern, in denen Wildschweine vorkommen, zu beschränken. Die Verängstigung der Tiere durch die Anwesenheit des Menschen erhöht die Unruhe und Wanderung der Tiere, was die Ausbreitung der Krankheit fördert. Gleichzeitig wird damit die Möglichkeit beeinträchtigt, die Schwarzwildpopulation durch Abschuss oder andere Maßnahmen zu reduzieren.

Hantieren Sie nicht mit einem gefundenen toten Wildschwein, sondern melden Sie den Fund und den Fundort an die Mobilnummer der regionalen Veterinärverwaltung – 00420 720 995 207.

Populationsreduzierung und mechanische Barrieren zur Verhinderung der Migration sind wichtige Mittel, um die Ausbreitung dieser Krankheit zu verhindern.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Hilfe bei der Lösung dieser schwierigen Aufgabe.

Regionale Veterinärverwaltung – Staatliche Veterinärverwaltung für die Reichenberger Region (Liberecký kraj)

Ostašovská 521

Reichenberg (Liberec)

Szanowni Współobywatele,

niniejszym pragniemy poinformować, że nastąpiło pogorszenie sytuacji związanej z rozprzestrzenianiem się afrykańskiego pomoru świń. Jest to choroba, która obecnie nie występuje na naszym obszarze, jednak rozprzestrzenia się w Polsce i Niemczech w kierunku naszych wspólnych granic z tymi państwami zbliżając się do cypla frydlańskiego i szluknowskiego.

Afrykański pomór świń to bardzo zakaźna choroba wirusowa, zazwyczaj śmiertelna, atakująca świnie i dziki, stanowiąca poważne zagrożenie m.in. dla hodowców trzody chlewnej.

Choroba co prawda nie przenosi się na ludzi ani na inne gatunki zwierząt, jednak nie ma na nią żadnych leków ani szczepień. Choroba przenosi się przez jamę ustną i nosową, przez kontakt z zarażonymi świniami lub dzikami, przez nieprzetworzone termicznie odpady z placówek zbiorowego żywienia, skażoną podściółkę, słomę itp. W wyjątkowych przypadkach może dojść do zarażenia przez kanibalizm, kleszcze lub owady. Człowiek może chorobę roznosić przez odzież i narzędzia, które uległy skażeniu w kontakcie z zakażonymi zwierzętami lub przez nieprawidłowo przetworzoną termicznie żywność (pokarmy, produkty) z dzików.

Afrykański pomór świń może mieć poważne skutki zdrowotne dla gospodarstw z hodowlą trzody chlewnej, która w razie wykrycia choroby jest likwidowana. Likwidacja i późniejsze środki zaradcze pociągają za sobą ogromne straty gospodarcze oraz mogą zaburzyć sytuację na krajowym i międzynarodowym rynku zwierząt i produktów pochodzenia zwierzęcego.

Dlatego zwracamy się do mieszkańców z apelem, by ograniczyli swoje wizyty w lesie, gdzie żyją dziki. Ludzka obecność płoszy zwierzęta, niepokoi je i powoduje migrację, sprzyjającą rozprzestrzenianiu się choroby. Tym samym ma negatywny wpływ na możliwości ograniczania populacji dzików np. przez odstrzał.

W razie znalezienia padniętego dzika nie należy go dotykać, a miejsce znalezionej padliny należy zgłosić pod numerem telefonu komórkowego czeskiej Wojewódzkiej Inspektoratu Weterynaryjnego – 720 995 207.

Ograniczanie populacji i bariery mechaniczne zapobiegające migracji to istotny sposób zapobiegania rozprzestrzenianiu się tej choroby.

Dziękujemy za wyrozumiałość i pomoc w rozwiązywaniu tego poważnego zadania.

Wojewódzki Inspektorat Weterynaryjny

Państwowy Inspektorat Weterynaryjny dla kraju libereckiego

Ostašovská 521

Liberec